

トーマスのJAPAN見聞録 vol.5



It's already February! The cold of winter is still with us but it will soon be spring so it feels as if we somehow ride out the last of it!

When you mention February, of course the topic of Valentine's Day comes up. When I was an exchange student in Kobe one of the things I found peculiar was the fact that Japan and Korea also have White Day as well as Valentine's Day. In Europe and America the tradition is for couples to exchange gifts on Valentine's Day. In Europe and America it is, like Christmas day in Japan, very much a couples' day. There is no tradition of "Giri (obligation) chocolate" in the UK. My Japanese teacher at university once told me a story about when he first came to the UK around 20 years ago. When he first moved to the UK he had a British girlfriend, and on their first Valentine's Day together she asked him "What are you going to get me for a present?", to which, not knowing that men also give gifts on Valentine's Day, he replied "Why do I need to give you anything?!" Naturally, his girlfriend was very angry! I must say, if anyone is thinking about dating a European or American person I do not recommend saying this!

Around this time Scottish people like to remember the birthday of Robert Burns, Scotland's most famous poet, born on the 25th of January, 1759. He is best known as the writer of the words to "Auld Lang Syne", well known in Japan as the tune for the children's song "Hotaru no Hikari" (Glow of the Fireflies) (Incidentally, in Scotland we only sing this song right after midnight on the 31st of December).. On the night of the 25th, many Scottish people wear kilts, read Burn's poetry and hold parties to remember him.

As there are many people of Chinese and particularly Hong Kong descent in the UK, Chinese New Year is also celebrated in the UK in and around February (this year it is on the 23rd of January). Also, in British schools all pupils, not just those of Chinese descent learn about Chinese New Year and any many schools also hold Chinese New Year festivals themselves. If I was to compare London Chinatown's Chinese New Year festival to something in Japan, I would say it was perhaps similar to the Brazilian Festival in Tokyo's Yoyogi Park. Just like Japanese Brazilians feel pride in their culture, British Chinese people also share their ancestor's culture with the rest of the UK. As a British person, one of the things I like most about the UK is how we have absorbed new facets from our immigrant cultures and mixed them into our own culture.

もう2月になりました。冬の寒さはまだまだ続いていますが、そろそろ春も近づいてきたので、何とか乗り切れる気分になりますね。

2月といえば、やはりバレンタインデーのことが思い浮かびます。私が神戸に留学している時、日本と韓国にはバレンタインデーと並んでホワイトデーという日があることを知り、珍しいと思いました。欧米では、女性と男性が同じ2月14日にプレゼント交換するのが普通です。また、欧米では「義理チョコ」という習慣もありません。日本のクリスマスのように、欧米のバレンタインデーはカップルの日です。イギリスの大学の日本語の先生が私に教えてくれた話ですが、約20年前、先生がはじめて日本からイギリスに来て、イギリス人の彼女ができ、付き合いはじめて初のバレンタインデーに「バレンタインのプレゼントは何をくれるの?」と彼女に聞かれて、先生は男性でもバレンタインの日にプレゼントを渡すなんて知らなかったので「へえ?何でプレゼントなんてあげなあかんの?」(先生は大阪出身です)と答えてしまいました!当然彼女はすごく怒ったらしいです。もしあなたが欧米人と付き合うことになったとしたら、この言い方はおすすめできません。

スコットランド人は、この時期になるとロバート・バーンズの日を思い出します。1759年1月25日生まれのロバート・バーンズは、スコットランドの一番有名な詩人で、日本では「蛍の光」として知られている「オールド・ラング・サイン(「昔のこと」という意味)」の歌詞を書いた人です。ちなみに、スコットランドではこの曲は年明けの時しか歌いません。1月25日の夜、多くのスコットランド人は、キルトを穿き、バーンズの詩を読み上げたりダンスパーティーをして、彼を偲びます。

イギリスでは昔から西暦を使っていますが、中国系、特に香港系の方がたくさん住んでいるので、中国の旧正月の祭りもおこなわれます(今年の旧正月は1月23日でした)。「旧正月」は英語で「Chinese New Year(中華新年)」と言います。イギリスの学校では中国系の子もだけでなく、生徒全員が旧正月のことも勉強します。また実際に旧正月祭りをおこなう学校もあります。ロンドンの中華街の旧正月の祭りは、日本でいうと、東京の代々木公園でおこなわれるブラジルフェスティバルに似ていると思います。なぜかという、日本に住んでいるブラジル人が自国の文化を誇りに思っているのと同じように、中国系イギリス人も、祖先の文化を他のイギリス人に見てもらうためにフェスティバルをおこなうからです。イギリスがこういった移民の文化を受け入れていることは、イギリス人として、とても良いことだと思っています。